

Bron 10: Lofdicht van Joost van den Vondel op Joan Huydecoper, 1658

Transcriptie	Vertaling naar modern Nederlands
<p>1 Op het marmerbeelt van de edelen en 2 Gestrengen Heere, 3 H. Joan Huidekooper, 4 Ridder, Heere van Maerseveen, Neerdijk etc. 5 Burgmermeester en Raet, en Bewintheere 6 Der Oostindische Maetschappije 7 T'Amsterdam</p> <p>8 Zoo wat de beitel van Quellyn in louter marmer 9 Naer 't lezen wat ons oogh in Huidekooper ziet, 10 Den burgervader en trouwhartigen beschermer 11 Der koopstadt, daer de Nyt haer pijlen op verschiet 12 Christine heeft dien helt het ridderswaert gegeven 13 De Keurvorst welkomt hem, als 's lants gezant, in 't hof 14 Zijn Raet stut Indiën, zoo wyt ons' zeilen zweven 15 En Maerseveen draeft hoogh, en groet op 's Ridders lof 16 Heb lust den burger hem in mamersteen t' aenschouwen 17 Maer schooner staet de man in 't hart des volcks gehouwen</p> <p>18 1658 J. v. Vondel</p>	<p>1 Op het marmeren beeld van de edele en 2 Gestreng Heer, 3 H. Joan Huydecoper, 4 Ridder, Heer van Maarsseveen, Neerdijk etc. 5 Burgemeester en Raad, en bewindheer 6 van de Oostindische Maatschappij 7 te Amsterdam</p> <p>8 Zo wat de beitel van Quellinus in louter marmer 9 Naar het lezen van ons oog in Huydecoper ziet, 10 De burgervader en trouwhartige beschermer 11 Van de koopstad, daar de Nijd (<i>afgunst</i>) haar pijlen op verschiet 12 Christine (<i>van Zweden</i>) heeft deze held het ridderzwaard gegeven 13 De Keurvorst (<i>van Brandenburg</i>) verwelkomt hem, als gezant van het land, in het hof (<i>te Berlijn</i>) 14 Zijn Raad steunt Indië, zo ver onze zeilen zweven 15 En (<i>de heer van</i>) Maarsseveen draeft hoog, en groet op het lof van de ridder 16 Heb lust de burger hem in het marmersteen te aanschouwen 17 Maar mooier staat de man in het hart van het volk gehouwen</p> <p>18 1658 J. v. Vondel</p>